潮汕文化融入大学英语教材研究

李映蓁

韩山师范学院外国语学院　广东潮州

【摘要】依据 Risager 的文化与教材发展理论与 Howard 的教材设计原则，构建涵盖目标设定、内容体系、活动设计与评价方式的潮汕文化融入框架。强调百科知识、情境交际与语言本体三类文化的有机协调，以“西方—中国—潮汕”逐层递进逻辑组织内容，通过真实语料阅读、角色扮演、项目式学习及多元评价实现工具性与人文性统一。以标准化专有名词英译、文本对比链、真实互动的活动场景及多元评价方式为实践例证，一定程度说明框架的可操作性，为区域文化校本英语教材编撰提供参考。

【关键词】潮汕文化；大学英语教材；区域文化融入；教材框架

【收稿日期】2026 年 9 月 12 日　　【出刊日期】2026 年 10 月 13 日　　【DOI】10.12208/j.ije.20260141

Integrating Chaoshan culture into college English teaching materials

Yingzhen Li

School of Foreign Languages, Hanshan Normal University, Chaozhou, Guangdong

【**Abstract**】From Karen Risgar’s theoretical approaches to culture and materials development and Jocelyn Howard’s guidelines for designing effective English language teaching materials, a framework for integrating Chaoshan Culture into English teaching materials is constructed, covering goal setting, content system, activity design and assessment methods. It highlights the organic coordination of three cultures: encyclopedic knowledge, situational communication, and language itself. The content should be organized in step-by-step logic from “Western-Chinese-Chaoshan”. Authentic materials reading, role-play and PBL are suggested to enable teaching materials to achieve the unity of instrumentality and humanity. Using standardized English translations of proper nouns, text comparison chains, real and interactive scenarios, and different assessment methods as potential practical examples, it somewhat proves the feasibility of the framework and provides references for compiling regional culture-based College English textbooks.

【**keywords**】Chaoshan culture; College English teaching materials; Integrating regional culture; Framework for teaching materials

潮汕文化“始于潮州文化，归于多元文化”，是植根乡土、守正创新、兼收并蓄的区域文化。潮州文化是传统文化概念，是作为地理概念的潮汕文化的历史源头。相较而言，受近代中国被迫向国际社会开放的历史事件——汕头开埠的影响，潮汕文化概念提出的时间距离短，但空间范围广，具备海洋性、现代性与包容性的特点，具有在守护潮州文化传统根基上可持续发展的潜能。潮汕文化融入大学英语教材有利于转变大学英语教材中国区域文化内容不足现状，促进大学英语教学多元文化平等，筑造粤东地区高等院校区域文化大学英语教育范式，培育国际视野与中国区域文化自信兼备的跨文化爱国时代新人。

1 大学英语教材研究现状与启示

研究分为四个方面：第一，教材理论角度，分两点：整体构建突出语言文化与非语言文化二元结合为外语教材文化范畴的大学外语教材编写理论体系[1]以及目标－内容－活动－辅助为四基点的英语教材本土文化内容分析框架[2]；以“讲好中国故事”为中心阐明新时代英语教材的使命[3]，提出中国故事讲述三级构架[4]，凸显大学英语教材的中外平衡与中华文化显隐性融入[5]。第二，从教材角度，分两点：一是教材分析研究，如分析教材如何培养学生跨文化能力[6]、不同地域圈层的文化呈现[7]、教材价值观取向及演进特点[8]、本土英语教材与全球教材的异同[9]、教材的“中国故事”特征[10]；二是国家教材编写实践研究，如以多元

能力为导向[11]、以形成性评价为基础的编撰[12]。第三，从教师角度，教师使用教材建议与教师亲历教材工作的讨论[13]，或从教师参与教材编、教、研的自叙角度探讨教材的应用[14]。第四，从学生角度，多以学生为中心的实证研究，如分析在校大学生对本土文化及英语教材融入本土文化的态度与见解[15]。

上述启示潮汕文化融入大学英语教材研究：一，从教材理论看，协调三类语言文化，即百科知识文化、情境交际文化与语言本体文化，注重非语言文化，如符号、图片、影像的合法性与合理性；以目标为驱动，有效结合潮汕文化内容与活动，适当为学生搭建内容与活动之间的辅助。二，从教材看，要解决西方文化、中国文化、潮汕文化内容比例呈现问题，潮汕文化区域国别思政价值问题，“潮汕故事”对外英语讲述主题体系建设问题，区域文化视域下跨文化教与学目标设定及评价问题。三，从教师角度看，从教师自身经验出发，潮汕文化的融入要方便教师实施对比差异法。四，从学生角度看，应学生本土文化需求，加入潮汕特色元素、本土化英语语言、本土文化活动与资源。

2 潮汕文化融入大学英语教材框架

潮汕文化融入大学英语教材的实质是教材内容的文化发展，是中华文化区域缩影在中国境内以全球通用语英语为主导的大学外语教材中的一种拓展尝试。根据上文启示，部分应用 Karen Risager 的文化与教材发展的国别、公民教育、文化、后殖民、跨国五个理论路径[16]与 Jocelyn Howard 英语教材设计的语境适用、互动可生、技能策略、形式功能、整体综合、真实可用、连贯推进、简洁清晰、灵活多样的指南准则[17]，形成潮汕文化融入大学英语教材框架。

2.1 区域文化大学英语教材的目标

教材总体目标与分单元目标围绕语言知识、语言技能、语言价值三维构建。总体目标设置上，语言知识着重潮汕文化英语专有名词的系统与准确学习；语言技能侧重听说读写译的综合均衡发展；语言价值强调坚定不移立足中国文化立场，兼和世界、国别、区域视角。明确陈述分单元目标方可保证教材的连贯性，在新单元模块中提供加强先前内容的学习机会，促使单元之间形成有机体，确保在教与学双向互动中清晰地推进目标。

2.2 区域文化英语教材的内容体系

教材的内容体系分为语言文化与非语言文化。符号、图片、影像等非语言文化要符合大众审美标准，思想正确，与语言文化达成一致性。重点是语言文化，包括百科知识文化、情境交际文化与语言本体文化。百科知识文化范围广阔，包括各国各地区政治、经济、历史、科技等，是显性文化，要有意识学习才能获得。情境交际文化着眼于中英双语语用与习俗差异，指何时、何地、对何人、用何种方式、讲何种话的规则。语言本体文化指内嵌在语言系统内的词、句、篇的文化，是隐性文化。这三类语言文化在区域文化英语教材内容体系建构上无法分割，百科知识文化是重点对象，情境交际文化是输出通道，语言本体文化是基本单位。

百科知识文化容纳各国，说明区域文化英语教材并非单一的潮汕文化概况英语版，而是要在对比差异视角下加入西方文化与中国文化。百科知识体系要形成中心知识类型，以此为基准进行调整。每个百科知识类型尽量按照“西方与中国，中国含潮汕”的学习线索编排内容，潮汕文化占据绝大比例，其次是中国文化，最后才是西方文化。根据 Risager 其中三个理论路径解决百科知识体系的潮汕文化区域国别思政价值问题。一、从国别研究看，教材内容要公正代表各国。教材内容体系强调哪些方面，方可公正真实代表潮汕文化，避免造成使用者的刻板印象？是经济生产、日常生活、文学作品、教育思想、青年文化、名人事迹、旅游景点？二、从文化研究看，内容体系是否鼓励学生探索与反思自身文化身份，如潮汕文化主观认识与文化身份的关系，多重文化身份的交叉构建与协调？三、从后殖民研究看，潮汕文化融入大学英语教材可以让在英语教育中处于边缘的中国区域文化可见。

主题体系的纵向建设即教材百科知识文化类型总和。情境交际文化作为输出通道则构成了主题体系的横向建设，关键是语篇类型与语用事项的设定，其次是讲述对象、讲述时空、讲述方式。要遵照语境适用原则，实现有目的、有意义的英语使用。语言本体文化要保证教材提供规范、优质的语言输入，力求潮汕文化专有词英语定名准确，潮汕文化讲述句子长难度适中，潮汕文化语篇复杂度适切。

2.3 区域文化英语教材的活动设计

活动要以目标设定的知识、技能、价值为驱动，围绕 Howard 提出的原则：真实可用，活动的情境、任务、问题、选材等要反映学习者课堂之外的生活实际对他们的区域文化学习要求，可选择真实的报刊新媒体中潮汕文化的正规英语语料。互动可生，活动设计要增强师生互动、生生互动，使活动交流有必要、有对象、有趣味，让学习者从活动中构建新语言，如潮府工夫茶话题可拓展更多实际场景应用。形式功能，设计良好的活

动除了能成功达成区域文化交流功能，还可以提醒学习者潜在的英语语言形式，鼓励学习者自然而然地采用本土化英语表达自我与世界。技能策略，即活动要同时发展听说读写译中的两个或多个技能，输出输入结合，借助潮汕文化引导学习者探索适配的个性化英语学习策略与风格。简洁清晰，即活动设计的程序、指示要明确，不能复杂空泛。

教材活动设计应当遵循 Risager 的四个理论路径。第一，国别研究，提倡跨文化比较与反思，引导主动思考和讨论西方国家与中国的文化习俗、价值观和行为模式，增进互相理解；反思中国潮汕区域文化视角的多样性：潮汕在不同国家、地区人眼中的形象不同，通过了解多样视角，更全面了解潮汕。第二，公民教育研究，跨文化公民身份强调不同语言文化的调节、翻译、解释，体现在国际、国家、区域与地方层面。开展潮汕文化翻译活动，以区域为基点，从国际、国家、到地方，由大及小重新认识公民身份。第三，文化研究，采用对话式教学，把教室作为田野观察与调查的场域，以田野场域的逻辑系统更理性地实施对话。第四，跨国研究，通过以问题驱动的区域文化项目式活动，提高学生跨国认识，比如探索潮汕工艺如何融入跨国文旅，如何审美国际化。

2.4 区域文化英语教材的评价方式

教材提供的评价方式要基于知识、技能、价值的总体目标，兼顾英语工具性与人文性。潮汕文化英语专有词记忆与解释、听说读写译技能习得属于工具性，可采用终结性评价方式，如单元小测。潮汕文化英语专有词的生活情境运用、语言技能学习策略与风格属于人文性，可采用形成性评价方式，如教材可在活动模块设置评价提醒，让学习者做好学习记录，以便教师提供反馈，促进下一步学习。价值涉及立足中国立场的多视角，亦属人文性，评价方面可以参考Risager的两个理论路径：文化研究，要评价语言学习者的现时状态、生活历程、想象力、跨文化意识；后殖民研究方面，要关注学习者的历史意识与边缘意识。价值可采用增值性评价方式，教材可内置评估工具，引导学生自我评估与同伴评估，供教师综合评估学生的个性化成长。

3 教材内容、活动与评价的实例

3.1 内容

标准化潮汕文化英文专有名词：国别研究维度收录潮汕地区、潮州古城、汕头经济特区等经济词汇，文化研究维度收录潮人、侨批、红头船等侨乡历史词汇，后殖民研究维度收录潮剧、潮州大锣鼓、潮州音乐等传统艺术词汇。文本编排遵循西方、中国、潮汕三层比照逻辑，节选莎士比亚戏剧，介绍西方戏剧；配套京剧英文文本讲解中国戏曲行当、脸谱、唱念做打，搭配潮剧英语文本，完整讲述潮剧发展历史、方言唱腔、特殊角色与东南亚海外传播现状，形成清晰的跨文化对比学习文本链。

3.2 活动

体现真实可用原则，以汕头小公园历史街区为主题的阅读任务。依托 China Daily 官方英文报道搭建分步学习过程，先训练学生略读抓取主旨、扫读定位细节的阅读技能，再划分文本结构完成细节问答，问答内容围绕街区历史变迁、骑楼中西融合建筑特征、华侨建设贡献、居民文化情感展开，设置拓展讨论任务，引导学生梳理潮州古城、广济桥等潮汕古建筑的英文叙事思路。

体现互动可生原则，以工夫茶不同场景应用展开。以凤凰单丛工夫茶为主题，依托 CGTN 南澳大尖山茶叶基地英文视频，先通过全班讨论梳理海岛茶叶种植的自然与人文条件，再划分小组分别扮演茶农、茶商、茶文化研究者，共同设计凤凰单丛产业国际化推广方案，课后以小组为单位完成工夫茶主题英文创意写作任务，课堂展示交流。

专项活动分别以 Risager 其中四个理论路径：国别研究方向设置英歌舞、西班牙弗拉明戈、巴西卡波耶拉民俗舞蹈对比研讨任务；公民教育方向开展潮汕方言源流与分布段落汉译英分组实践活动，文化研究方向围绕外文文献中韩愈治潮相关内容开展课堂深度对话，跨国研究方向设置潮绣、手拉壶、本土玩具全球品牌营销长期项目式学习任务。

3.3 评价

终结性评价设置潮汕传统工艺单元测试题目，要求学生将潮绣、手拉壶、金漆木雕、嵌瓷、大吴泥塑、潮州铁枝木偶戏等名词译为英文并自主释义。形成性评价配套工夫茶主题活动，设置学习记录模板，要求学生留存与对比课堂讨论初始与成熟的观点、英文写作修改前后版本，养成过程性学习习惯。增值性评价在潮汕历史单元设置五级自评清单，覆盖词汇运用、历史文本写作、侨乡文化认知、历史思辨能力、本土情感认同、自主学习规划等维度，追踪学生阶段性成长变化。

4 结语

本研究构建涵盖目标、内容、活动、评价的潮汕文化融入教材框架，强调“西方—中国—潮汕”三层内容逻辑，通过专有名词英译、对比文本链、真实语料任务

及多元评价实例说明框架可操作性。未来潮汕文化校本教材编撰需在以下方向发展：推进实证研究，在潮汕地区高校开展教学实验，收集师生使用数据，检验框架对不同水平学习者的适配性，依据反馈动态调整内容难度与活动复杂度；深化数字化融合，开发配套 AI 辅助潮汕文化在线语料库与互动平台；建立校际协同机制，联合粤东高校及海外潮人社团，共建潮汕文化英语教学数字资源库。

参考文献

[1] 文秋芳. 构建大学外语教材编写理论体系[J]. 外国语, 2023, 46(6): 2-11.

[2] 郭宝仙. 英语教材中本土文化内容的分析框架构建与验证[J]. 教学研究,2021, (9): 1-19.

[3] 郭宝仙. 新时代英语教材的文化使命及其实现路径[J]. 课程 • 教材 • 教法,2020, 9: 102-107.

[4] 刘瑾. 大学英语教材助力讲好中国故事的时代意蕴与实现路径[J]. 中国大学教学,2024(4): 90-96.

[5] 仇卫平. 中华文化融入大学英语教材研究[J]. 天津电大学报,2023, 27(3): 6-10+17.

[6] 张铁夫,王凯伦,袁睿. 大学英语教材跨文化能力培养研究——以《新未来大学英语综合教程》为例[J]. 山东外语教学,2023, (1): 65-73.

[7] 仇卫平. 大学英语教材文化呈现研究——以《全新版大学高阶英语》为例[J]. 天津电大学报, 2024, 28(1): 20-25.

[8] 王鉴, 宋燕. 我国大学英语教材价值观问题研究[J]. 东北师大学报(哲学社会科学版), 2023, 5: 10-18.

[9] 潘承君. 语料库辅助的教材话语分析路径——以大学英语教材为例[J]. 当代外语研究,2024, 8(4): 83-92.

[10] 肖维青. 新时代大学英语教材“讲好中国故事”的内涵与实践[J]. 外语研究,2024, 4: 55-58+66.

[11] 杨莉芳,孙有中. 以多元能力为导向的大学英语教材编写实践研究[J]. 山东外语教学,2024, (2): 50-60.

[12] 刘建达. 新时代基于形成性评价理念的大学英语教材建设——以《领航大学英语》为例[J]. 外语界,2023(3): 2-8.

[13] 刘世勇,周宏图,周烈红. 融入比较分析法的大学英语课程思政教学探索[J]. 高等教育研究,2024, 19: 13-16.

[14] 杨港, 彭楠. 数字时代高校外语教材研究的自传式叙事范式[J]. 当代外语研究, 2021(2): 96-105.

[15] 方帆,许宏晨. 英语教材融入本土文化研究[J]. 浙江外国语学院学报,2024, (1): 1-8.

[16] Risager K. Culture and materials development[M]//Norton J, Buchanan H. The Routledge Handbook of Materials Development for Language Teaching. Abingdon: Routledge, 2022: 109-138.

[17] Howard, J., Major, J. Guidelines for Designing Effective English Language Teaching Materials[EB/OL]. (2004-01)[2023-10-10]. https://www.researchgate.net/publication/237476568.

版权声明：©2026 作者与开放获取期刊研究中心（OAJRC）所有。本文章按照知识共享署名许可条款发表。
http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

OPEN ACCESS